UNIVERSIDAD DE GRANADA

Máster Universitario en Interpretación de Conferencias

Conferencia con Magdalena Bartłomiejczyk: Sensitive content in parliamentary discourse

Desde el Mié, 17/12/2025 - 16:00

Conferenciante: Magdalena Bartłomiejczyk, Universidad de Silesia (Katowice, Polonia) e Universidad de Viena

Título de la conferencia: Sensitive content in parliamentary discourse as a challenge for interpreters

Día y hora: Miércoles, 17/12/2025, 16h

Lugar: Salón de Grados, Facultad de Traducción e Interpretación

Carácter de la actividad: Conferencia en inglés. Abierto a todo el público.

Resumen: Ideological conflict and aggressive verbal behaviours are common phenomena among various democratically elected parliaments. However, in multilingual legislative bodies such as the European Parliament speakers have to rely on interpreters to transfer sensitive content such as impoliteness, racism or sexism. For several years, I have explored Polish, English and German material from plenary sessions of the European Parliament and found much evidence for the filtering effect interpreting may have. The interpreter's facework often mitigates the message, and I will show some examples from my research of typical strategies used to this effect. I will also share my reflections on possible reasons for such mitigating shifts.

Copyright© 2026 Universidad de Granada